

ÉCOLE FRANÇAISE
D'EXTRÊME-ORIENT

GOUVERNEMENT GÉNÉRAL DE L'INDOCHINE

SERVICE ARCHÉOLOGIQUE

CONSERVATION
DES MONUMENTS DU GROUPE
D'ANGKOR

N° 17.

Siem-Reap, le II Janvier 1940.

*R 51
Conservateur Angkor*

Le Conservateur des Monuments du Groupe
d'Angkor à Monsieur le Directeur de l'Ecole Française

Inscriptions
de Prah Khan

d'Extrême-Orient,

HANOI



Monsieur le Directeur,

Je vous envoie ci-joint comme convenu, en double exemplaire,
les estampages des inscriptions inédites de Prah Khan :
n°s 16 - 18 - 19 - 20 - 29 - 38 - 39 - 40
que nous avons relevées ensemble lors de votre récent pas-
sage.

J'y ajoute une inscription de 2 lignes du bâtiment M', porte
S., piédroit E., que j'ai trouvée depuis et à laquelle
j'affecte le n° 45. Elle est d'ailleurs peu lisible.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de mes
sentiments dévoués./.

I plan joint.

Mr. Chauv

no 2147

*R51
Cousin dans 5147*

une ligne d'un texte différent (arabique). Ce que vous m'envoyez sous ce numéro 40, est l'inscription d'une ligne que nous n'avions pas retrouvée et que nous avions placée pour hypothèse en 44. (arabique). A revoir d'urgence.

20 Janvier 1940

Enfin à quel correspond, entre les Nos 8 et 11, la le Conservateur des monuments du mention 3, v.p. 1207 et 1208, 1211, qui indique à cet emplacement une stèle arabe, mais sans inscription. Y en a-t-il une? Dans ce cas, je n'en aurais pas l'adresse.

Groupe G. Becker,

SIBREAF

Cher Monsieur,

Je vous remercie un des deux plans, en vous priant

d'y retourner à l'endroit de vos corrections sur vos plans. Je vous remercie de votre plan de Fréh Khen et des estampages des nouvelles inscriptions.

Plusieurs points demandent encore des éclaircissements.

En 18, j'avais noté sur mes fiches : 5 à 6 lignes ruinées. Or le texte que vous m'envoyez sous ce numéro comporte une seule ligne bien conservée et inédite. Comme vos plans portent à cet endroit la trace d'une rature, je me demande si mes 5, 6 lignes ne se trouvent à l'endroit raté. Elles seraient alors à estimer sous le N°46.

Les emplacements indiqués pour 21 et 22 ne correspondent pas à mes notes.

Pour 21, j'avais marqué : montant Ouest d'une fenêtre, et pour 22 : porte Nord (et non Sud). Ces deux emplacements seraient à revoir.

Les numéros 40 et 44 sont peut-être à intervenir. A l'emplacement de votre 40, j'avais noté une inscription

Rep. à n° de
 Ex. A n°
 Rep. en 191 A
 Classement
 Format

d'une ligne d'un texte différent (narayana). Ce que vous m'envoyez sous ce numéro 40, est l'inscription d'une ligne que nous n'avions pas retrouvée et que nous avions placée pour hypothèse en 44. (hayaçira). A revoir également.

Enfin à quoi correspond, entre les Nrs 8 et 11, la mention 2, v.p.150? Il s'agit de Lajonquière, T.III, qui indique à cet emplacement une bibliothèque, mais non une inscription. Y en a-t-il une? Dans ce cas, je n'en aurais pas l'estampage.

Je vous renvoie un des deux plans, en vous priant d'y marquer à l'encre rouge les corrections que vous serez amené à faire.

Bien cordialement à vous,
 Prad Khan et de son épouse
 GEORGE LAFDES

de nouvelles inscriptions
Plusieurs points demandent encore
de clarifications
 En 18, j'ai vu autre que me parler
 5 à 6 lignes au lieu de 6
 n'importe quel autre caractère que celui
 ligne bien conservée
 partant et allant à l'ouest d'un
 caractère, je me demande si sur 5/6 ligne
 de x. Remarque: l'écriture est fine, elle
 devrait aller à l'est pour voir 6 x 10.
 L'emplacement des inscriptions pour 20 et
 21 ne correspondent pas à nos notes.

n° 217

MINUTE

OBJET :

Hanoi, le 20 Janvier 1940

Le Directeur de l'Ecole Française
d'Extrême-Orient

Rép. à n° du 193

Enr. A n°

Rép. du 193 A.

à Monsieur Conservateur d'Angkor

Classement

FORMAT :

Observations

Cher Monsieur

J'ai reçu avec votre plan de
Prah Khan et des estampages de
nouvelles inscriptions.

Plusieurs points demandent encore
des éclaircissements

En 18, j'ai vu note sur mes fiches :
5 à 6 lignes réunies, ^{le texte} Or ~~cette~~ que vous
m'avez envoyée sous le numéro comporte une seule
ligne bien conservée ^{et inédite} - Comme vos planches
portent à cet endroit le trace d'une
rature, j'en demande si mes 5/6 lignes
ne se trouvent à l'endroit raturé, Elles
seraient alors à estamper sous le n° 46.

Les emplacements indiqués pour 21 et
22 ne correspondent pas à mes notes.

Pour 21, j'aurais marqué : montent Ouest d'une
fenêtre, et pour 22 : porte Nord (et non Sud).

Ces deux emplacements seraient à revoir.

Le numéro 40 et 44 sont peut-être à intervertir.
À l'emplacement de votre 40, j'aurais noté une inscription
d'une ligne d'un texte différent ^(Najayana) que votre 40.
Pour ce numéro 40, est l'inscription d'une ligne que
vous n'avez pas retrouvée et que vous avez placée
par hypothèse en 44. ^(Chayasira) À revoir également.

Enfin à quoi correspond, entre les nos 8 et
le numéro 2, v. p. 150? Il s'agit de la page 150
L. III, qui indique à cet emplacement une bibliothèque,
mais non une inscription. Y en a-t-il une? Sans
car, si vous auriez fait l'interpage.

Je vous remercie un de deux places, ce vous
prouve d'ég. marque à l'encre rouge les corrections
que vous avez amené à faire.

Bien cordialement à vous

34

LE FRANÇAIS
D'INDOCHINE

GOUVERNEMENT GÉNÉRAL DE L'INDOCHINE

ARCHÉOLOGIE

CONSERVATION

MONUMENTS

D'ANGKOR

Siem Réap le 10 Janvier 1940.

10 Janvier 1940

No 209
Madame d'Angkor

Le Conservateur des Monuments du Groupe

d'Angkor à Monsieur le Directeur de l'École Française
de Siem Réap, Monsieur le Conservateur des Monuments du Groupe d'Angkor,

lettre n° 247 du
20/1/40.

Siemréap.

ÉCOLE FRANÇAISE
D'ANGKOR

Monsieur le Directeur,

Cher Monsieur,

Je suis heureux sur place pour tenter d'élucider les points douteux de votre rapport.

Je vous prie de lire votre rapport de décembre qui ne contient pas toutes les renseignements que je vous en avais demandés. Je ne pouvais évidemment pas m'apprendre grand'chose étant donné que ma visite a coïncidé avec la date de sa rédaction. Les inscriptions de 5 à 8 lignes situées dans le passage que ma visite a coïncidé avec la date de sa rédaction.

J'ai vu ce matin le Gouverneur Général qui, non seulement a approuvé notre projet de musée, mais encore désire que ce projet soit réalisé sans retard.

Pour le n° 21, vous avez raison : l'inscription se trouve sur le montant d'une fenêtre, laquelle est au-dessus du côté Nord de la galerie, et non du côté Sud. Au passage Sud, il y a 2 inscriptions de 2 lignes: la 1ère à la porte Nord, que nous continuerons à appeler 21, et une autre à la porte Sud, que je vous propose d'appeler 22. Je vous envoie un estampage de ces 2 inscriptions: les possédez-vous déjà ?

Bien cordialement à vous.

Je n'ai pu retrouver d'inscriptions d'une ligne en 40. L'estampage qui vous a été envoyé sous le n° 22 correspond au n° 44.

Bien cordialement à vous.

ÉCOLE FRANÇAISE
D'EXTRÊME-ORIENT

GOUVERNEMENT GÉNÉRAL DE L'INDOCHINE

SERVICE ARCHÉOLOGIQUE

CONSERVATION
DES MONUMENTS DU GROUPE
D'ANGKOR

Siem-Reap, le 26 Janvier 1940.

N° 40.

Le Conservateur des Monuments du Groupe

d'Angkor à Monsieur le Directeur de l'École Française
d'Extrême-Orient,

HANOI

inscriptions de Prah Khan.

Ref.: V/lettre n° 247 du
20/1/40.

REÇU LE 20 Janv. 1940 No 468
RÉPONDU LE 27 Janv. 1940 No 408

Monsieur le Directeur,

Je me suis rendu à nouveau sur place pour tenter d'élu-
cider les points demeurés obscurs.

Malgré toutes mes recherches, je n'ai pu parvenir à re-
trouver l'inscription de 5 à 6 lignes ruinées dans le gopura
I.S., d'ailleurs complètement obstrué par les éboulis. Le n°18,
inscription d'une ligne, se trouve bien à l'endroit marqué sur
le plan.

Pour le n° 21, vous avez raison : l'inscription se trouve
sur le montant Ouest d'une fenêtre, laquelle est située du côté
Nord de la galerie, et non du côté Sud. — Au gopura Sud, il y
a 2 inscriptions de 2 lignes: la vôtre à la porte Nord, que
nous continuerons à appeler 22, et une autre à la porte Sud,
que je vous propose d'appeler 22^{bis}. Je vous envoie un estam-
page de ces 2 inscriptions: les possédiez-vous déjà ?

Je n'ai pu retrouver d'inscription d'une ligne en 40.
L'estampage qui vous a été envoyé sous ce n° correspond au n°44.

Enfin.....

